

Editorial

Autor(en): **Nicole, Anne-Marie**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Curaviva : revue spécialisée**

Band (Jahr): **11 (2019)**

Heft 1: **Suisse romande - Suisse allemande : cultures et politiques dans les soins de longue durée**

PDF erstellt am: **13.09.2024**

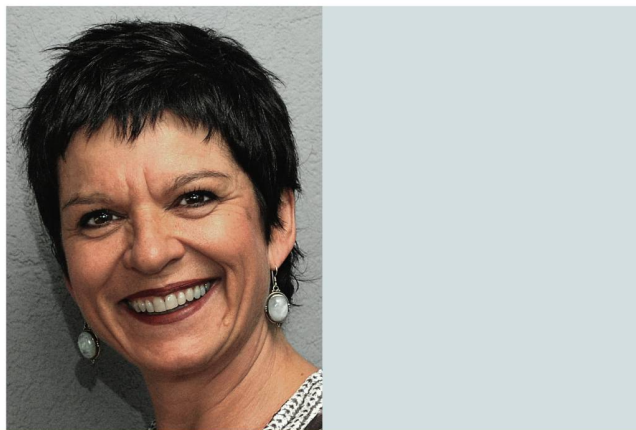
Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

«Les différences ne sont pas insurmontables; elles sont bénéfiques si on sait en tirer parti.»



Anne-Marie Nicole
Rédactrice

Editorial

Il y a 10 ans, en mars 2009, paraissait la première édition en langue française de la «Fachzeitschrift Curaviva», la Revue spécialisée Curaviva. Les associations cantonales romandes d'EMS avaient alors rejoint la faïtière nationale des homes et institutions sociales depuis un peu plus de deux ans, et la volonté était de créer un support d'information favorisant la mise en lien des responsables, des professionnels et des acteurs des soins de longue durée en Suisse romande. L'ambition était – et est toujours – de rendre compte de l'actualité du secteur et d'analyser les tendances en matière de politique, de recherche, de pratiques professionnelles ou encore de management.

Si la nouvelle version francophone a adopté la même ligne graphique, il n'était pas question de se limiter à une simple traduction intégrale du contenu de sa grande sœur allemande. Il paraissait en effet important que cette revue soit le reflet des deux, et même des trois régions linguistiques du pays et que les lecteurs romands puissent aussi s'identifier ou se reconnaître dans les divers reportages, interviews et articles réalisés en terrain francophone. Les rédactions allemande et romande ont alors choisi de privilégier les échanges rédactionnels – aussi parce que leurs ressources respectives ne sont pas illimitées! – et de traiter des mêmes dossiers, avec parfois des points de vues différents.

Ces différences dont il est question dans le dossier de cette première édition 2019 ont aussi parfois surpris l'équipe de rédaction, donnant lieu à des malentendus, voire à des incompréhensions réciproques sur des choix de sujets, sur des priorités divergentes de part et d'autre de la Sarine ou sur des sensibilités et approches propres à chacune des régions linguistiques. «Les différences ne sont pas insurmontables; elles sont bénéfiques si on sait en tirer parti», affirme Luc Dapples dans l'interview qu'il nous a accordée, et qui travaille au quotidien dans un environnement bilingue (page 6). Formulé dif-

féremment, c'est aussi le constat que tirent les secrétaires généraux des associations cantonales d'EMS de Fribourg et du Valais, qui jonglent avec les langues et les cultures (page 10). «Un intérêt et une confiance réciproques permettent de construire une culture et une compréhension communes», estime pour sa part Markus Leser, responsable du Domaine spécialisé personnes âgées de Curaviva Suisse (page 26). Aujourd'hui, comme en 2009, l'intention de la Revue spécialisée Curaviva est de valoriser des initiatives ou des pratiques professionnelles innovantes ou éprouvées, de favoriser le partage et l'échange d'expériences, de savoirs, d'outils et d'informations entre les EMS et leurs professionnels, par-delà les barrières cantonales, voire régionales. C'est dans cet esprit que nous avons choisi, en toute subjectivité, de revenir au fil des pages qui suivent, sur quelques-uns des projets dont nous avons rendu compte au cours de cette dernière décennie, histoire de voir ce qu'ils sont devenus... ●

Photo de couverture: les différences culturelles et politiques entre les régions linguistiques du pays, illustrées ici par les villes de Zurich (©Zürich Tourism) et de Genève (Stephan Hunziker/Keystone).